

TOURISM & HOSPITALITY

News and Events Updates from InvestHK

www.investhk.gov.hk

Jul
2012

FOOD & BEVERAGE 餐饮业

Favourite Japanese Food Back on Menu

All 200 samples of sashimi and sushi collected recently from restaurants, supermarkets and food factories by the Centre for Food Safety have passed safety checks, recording an overall satisfactory rate of 100 percent.

[More ...](#)

日本食品通过安全检测 港人再享和食之乐

食物安全中心从多间食肆、超级市场和食物制造厂抽取200个刺身及寿司样本进行安全检测，结果全部合格。

[详情...](#)

Milk Powder Ad Guidelines Imminent

The government is reviewing a set of guidelines to curb misleading health claims in milk powder advertisements.

[More ...](#)

当局研究指引 监管奶粉广告

政府当局正检讨相关指引，以监管奶粉广告有关人体健康利益的误导性宣传。

[详情...](#)

WINE 葡萄酒业

Vinexpo Asia-Pacific 2012 Breaks All Records

The three-day trade only expo from 29 – 31 May exceeded all expectations with 1,050 exhibitors from 28 countries. More than 15,000 wine and spirits buyers and professionals converging from around the world shattered the previous record of 12,617 visitors set at the 2010 expo. There was the usual strong support from Hong Kong while well over 50 percent of visitors were from overseas with increases from Japan, Thailand, Taiwan, Malaysia and Mainland China.

[More ...](#)

亚太区国际葡萄酒及烈酒展览会2012 (Vinexpo Asia-Pacific) 盛况空前

为期三天 (5月29日至31日) 的展会吸引来自28个国家的1,050家参展商参与，数量超乎预期。来自世界各地超过15,000名酒界专家及买家云集此次盛会，参观人数打破以往纪录，(2010年入场人次为12,617)。除本地业内人士积极参与外，海外参观者亦占过半数，当中来自日本、泰国、台湾、马来西亚及中国内地的参观者都有所增加。

[详情...](#)

UPCOMING HK EVENTS

最新活动

[Food Expo](#)

[美食博览](#)

16-20 Aug 2012

Hong Kong Exhibition and Convention Centre
香港会议展览中心

[Hong Kong International Tea](#)

[Fair](#)

[香港国际茶展](#)

16-18 Aug 2012

Hong Kong Exhibition and Convention Centre
香港会议展览中心

[Natural Products Expo Asia](#)

[亚洲天然产品博览](#)

23-25 Aug 2012

Hong Kong Exhibition and Convention Centre
香港会议展览中心

[Asia Fruit Logistica](#)

[亚洲国际水果蔬菜展览会](#)

5-7 September 2012

Asia World Expo
亚洲国际博览馆

[Restaurant & Bar Hong Kong](#)

[香港餐饮展](#)

11-13 September 2012

Hong Kong Exhibition and Convention Centre
香港会议展览中心

CONTACT US:

Should you need any advice on setting up in Hong Kong,

China's love affair with Bordeaux

While 45 percent of the wine imported to China last year was from France, followed by Italy in second place, Chinese drinkers are raising their level of sophistication faster than anywhere in the world, with a growing interest in pairing wine with food and in ratings.

[More ...](#)

中国掀葡萄酒热 波尔多名酿成宠儿

去年中国进口葡萄酒以来自法国为主，占整体45%，意大利美酒的进口量则居第二位。中国内地饮家对品红的兴趣，提升速度之快全球称冠，亦同时更重视葡萄酒与食物的搭配及评级标准。

[详情...](#)

The Fine-Wine World Continues to Look East

Since the abolition of wine duty in 2008, not only has Hong Kong become the fine-wine trading hub of Asia, it is now the largest auction market for fine wine in the world. Auction houses including Sotheby's, Christie's, Bonhams and Acker Merrall & Condit now sell more wine in Hong Kong than in London and New York put together.

[More ...](#)

全球顶级葡萄酒市场继续东移

自从2008取消葡萄酒税，香港不但一跃而成为亚洲高级葡萄酒的交易枢纽，更成为全球高级葡萄酒的最大拍卖市场。苏富比、佳士得、Bonhams、Acker Merrall & Condit等拍卖商在香港拍出的葡萄酒数量，已超过伦敦和纽约的总和。

[详情...](#)

Investment Grade Wine Attracts Global Wealth

Fine wine is increasing in attractiveness as an asset class for global private wealth investment. The supply of investment grade wine is severely constrained as it is produced in limited quantities. The constraint primarily is a result of the restrictive classification system and zoning laws imposed upon the top producers in Bordeaux and Burgundy. Demand is also rising, driven largely by private wealth originating in China, Russia and other emerging markets.

[More ...](#)

投资级葡萄酒对各地资金具备吸引力

对于全球各地进行私人财富投资的人士，顶级葡萄酒逐渐成为一种可供投资的资产。波尔多及勃艮第等地的顶尖酒商对酒类生产有严格的分级制度及产区管理法，因为投资级葡萄酒都属限量生产，供应量极为有限。另一方面，由于中俄等新兴经济体系的私人财富增长，需求有增无减。

[详情...](#)

TRAVEL & TOURISM 旅游业

Ocean Park Ranked 12th Most Popular Theme Park in the World

The Park made great strides and recorded 6,955,000 visitors last

please get in touch. Our services are free and tailored to your needs.

Jimmy Chiang 蒋学礼

Head of Tourism and Hospitality

T: +852 3107 1067

jchiang@investhk.gov.hk

Vincent Wong 王卓行

F&B from Australasia and Wine

T: +852 3107 1028

vwong@investhk.gov.hk

Lily Wang 王丽

Hotel and all businesses from Greater China

(酒店业和所有来自大中华地区的业务)

T: +852 3107 1037

lwang@investhk.gov.hk

Jenny Hui 许嘉珮

F&B from Asia (other than Greater China), Tourism & Travel

T: +852 3107 1047

jhui@investhk.gov.hk

Sindy Wong 黄思敏

F&B from Europe, Americas and Middle East, MICE, Beauty & Wellness Services

T: +852 3107 1093

swong@investhk.gov.hk

www.investhk.gov.hk

year. Re-development and new attractions spearheaded this growth, including a major aquarium themed zone, Aqua City, mountain top thrill rides and Rainforest Adventure, and the imminent opening of the Polar Adventure attraction area in July. Its expansion also included more retail, food and beverage, driving up per caps.

[More ...](#)

香港海洋公园 于全球主题公园排名第12位

海洋公园再创佳绩，去年录得入场人次为6,955,000人。园内多项新增景点及扩建都是吸引游客的重要原因，当中包括以水族馆为主题的梦幻水都、山上的机动游戏及热带雨林天地，此外新景点冰极天地将于今年7月开幕。扩建计画亦包括增设不少零售及餐饮项目，带动人均消费。

[详情...](#)

Visitor Arrivals Increased 14.4 percent for April 2012

Visitors from Mainland China made a year-on-year leap of about 24 percent to 2,647,026. Of these, 64 percent (over 1.7 million) travelled under the Individual Visit Scheme, 26 percent more than in April 2011. While visitors from short-haul markets declined by 3.7 percent to 726,289, individual markets such as the Philippines and Japan recorded double-digit growth of 17 percent and 10 percent respectively. The number of arrivals from long-haul markets stood at 466,865, similar to last year's April level. The US and Europe each recorded a two percent increase, and the Russian market continued its impressive growth, rising 30 percent.

[More ...](#)

2012年4月訪港旅客人次較去年同月增加14.4%

今年4月份内地访港旅客人数按年上升约24%，达2,647,026人次。当中，以“个人游”签注方式来港的内地旅客超过170万，较去年同月增加26%，占整体内地客量64%。来自短途地区的旅客有726,289人次，虽比去年同月下降3.7%，然而个别市场如菲律宾及日本均录得双位数字的增长，旅客人次分别上升17%及10%。长途地区的旅客达466,865人次，大致维持与去年同月相若的水平。其中，美国及欧洲均录得2%的增长，新兴市场俄罗斯的访港旅客数字亦继续录得理想升幅，达30%。

[详情...](#)

CONVENTION & EXHIBITION 会议展览业

Professional Diploma in M.I.C.E. & Event Management Programme

Organised by the Hong Kong Exhibition & Convention Industry Association and the Hong Kong Productivity Council, the programme aims to provide participants with in-depth knowledge and skills for managing and organising special events, exhibitions, meetings, seminars and conferences systematically and effectively.

[More ...](#)

「会议展览及企业活动管理」专业文凭课程

此课程由香港展览会议业协会及香港生产力促进局合办，深入讲授商务活动管理及筹办的相关知识，传授成功筹办各类活动、展览、会议、研讨会、高

峰会的诀窍。

[详情...](#)

HOTEL 酒店业

Conversion of Industrial and Commercial Buildings into Hotels

Spurred by visitor growth, demand for hotels remain strong. The trend to revitalise industrial and commercial buildings into hotels or serviced apartments continues. Recent examples include Spectrum Tower in Kwun Tong, Kong Cheng Industrial Building in Kwai Chung, and K.K. Centre, a commercial building in Jordan. (Source: Hong Kong Economic Times)

多幢工厦及商业大厦申改作酒店

访港旅客数字持续增长，酒店需求强劲，令改建工厦和商厦作酒店或服务式公寓趋势持续。例如观塘工厦威明中心、葵涌恭诚工厂大厦和佐敦庙街贤昆商业大厦纷纷计划改建成酒店。（资料来源：经济日报）

Serviced Apartment Boom Poses New Investment Opportunities

As inbound tourism and MICE activities continue to boom, Hong Kong has seen surging demand for hotels and serviced apartments. In 2012 so far, more than 10 transactions involving the wholesale transfer of such buildings have been concluded. Owned by a Singapore-based fund, SHAMA Serviced Apartments has already sold four of its buildings. The most recent transaction involved SHAMA MIDDLELEVELS which was sold for HK\$248 million, translating to a unit price of HK\$5.16 million for each of its 48 rooms. An earlier sale of SHAMA CAUSEWAY BAY on Russell Street fetched HK\$1.2 billion. (Source: Hong Kong Economic Times)

酒店服务宅有价 新投资商机

受惠于本港游客数字持续上升，以及大型展览及活动在港举行，酒店及服务式公寓的需求有增无减，吸引不少投资者追捧入市，形成新一股投资商机。今年度市场录得逾10宗全幢买卖成交。新加坡基金持有的SHAMA服务式住宅先后售出4幢服务式住宅，最新近沽出的物业为位于西半山的SHAMA MIDDLELEVELS，作价约2.48亿，按其房间数目48间计算，每单位涉资逾516万元。而最为瞩目的则为铜锣湾罗素街8号的SHAMA CAUSEWAY BAY，早前以12亿元易手。（资料来源：经济日报）

GENERAL 一般消息

Hong Kong ranked world's most competitive economy for second consecutive year

Hong Kong maintains its top position, followed by the US, Switzerland, Singapore and Sweden. Among the four competitiveness factors assessed by the International Institute for Management Development (IMD), Hong Kong continues to take the lead in government efficiency and business efficiency. [More ...](#)

香港连续第二年获评为世界最具竞争力经济体系

根据瑞士洛桑国际管理发展学院发表的《2012年世界竞争力年报》，香港蝉联第一，紧随其后为美国、瑞士、新加坡及瑞典。在四项评估的竞争力因素中，香港在政府效率及营商效率方面维持榜首位置。 [详情...](#)

SME Financing Guarantee Scheme by Hong Kong Mortgage Corporation

Starting 31 May 2012 until 28 Feb 2013, SMEs can apply via any of the participating lending institutions for loan guarantee from this Scheme with guarantee ratio up to 80 percent of the approved loan amount. The ceiling of the guarantee fee rate range has been lowered from 4.2 percent (as with the previous 50 percent, 60 percent or 70 percent guarantee ratios) to 1.44 percent (as with the new 80 percent guarantee ratio).

[More ...](#)

中小企融资担保计划

从2012年5月31日起至2013年2月28日止，中小企融资担保计划推出“特别优惠措施”，企业向参与计划的贷款机构借贷，可以获得达贷款额的八成的担保额。最高担保年费从贷款额的4.2%（提供五成、六成或七成信贷担保）降至1.44%（提供八成信贷担保）。

[详情...](#)

Hong Kong and Mexico Sign Tax Treaty

The deal will strengthen the flow of investment and talent between Hong Kong and Mexico.

[More ...](#)

港墨签避免双重征税协定

香港与墨西哥签署收入税项避免双重课税和防止逃税协定，预料将进一步鼓励香港和墨西哥之间的投资及人才交流，加强两地的双边关系。

[详情...](#)